

utställningar öppetider tis-tors 12-18, fre-lör 11-15

30/8 – 28/9

Suvi Suikki: Relationer

• VERNISSAGE

TISDAG 30 AUGUSTI KL. 18-19

i samband med Lyrik på väg – en rörlig poesikväll där poeter från Estland, Lettland, Finland och Sverige läser upp sina dikter. Designern och konstnären Suvi Suikki kombinerar blyertsteckningar på handgjort papper med virkning. Det delikata möter det grova och det goda smälter samman med det onda i en serie poetiska verk, där vardagliga upptäckter får en sagolik dimension.



Nero-servisen av Pekka Harni

▼ Suvi Suikki



9/11 – 10/12

Henry Grahn Hermunen: Hold that thought

• VERNISSAGE

ONSDAG 9 NOVEMBER KL. 18-19

Henry Grahn Hermunen vill ge betraktaren hopp och en vacker, fördjupande upplevelse av livet. Utställningen består av transparenta fotografier i flera skikt, det är en egenutvecklad teknik som ger verken ett exceptionellt djup. Fotot kombineras med skulptur, måleri och ljus till en briljant och tankeväckande installation.



Henry Grahn Hermunen

kulturaftnar | litteratur | seminarier



Agneta Enckell

• TISDAG 30/8 KL. 19 **Lyrik på väg – från Finland till Lettland via Sverige.** Den flerspråkiga poesiturnén ”Lyrik på väg” kommer till Sverige! Turnén ordnas för femte året av Finlands institut i Estland och har tidigare gått till Finland, Estland och Lettland. På Finlandsinstitutet i Stockholm uppträder Agneta Enckell (Finland), Rose-Marie Huuva (Sverige), Igor Kotjuh (Estland) och Valts Ernõtreitõ (Lettland) med lyrik som de skrivit på något annat än sina respektive hemländers majoritetsspråk. Dikterna översätts till svenska. Ett samarbete med bl.a. Östersjöns författar- och översättarcentrum i Visby och stöds av Kulturkontakt Nord. Mer info på [www.runoajelu.com](http://www.runoajelu.com). (Fri entré)

• TISDAG 13/9 KL. 18.30 **Den andra halvan av Sverige.** John Crispinsson i ett samtal med Nils Erik Villstrand om sin nya bok om tider då svenskarna uppfattade Sverige som ett runt land, inte som ett avlångt. Villstrand är redaktör för Sveriges historia: del 4 som spänner över tiden 1600 till 1721. (Fri entré)



Hagar Olsson

• ONSDAG 14/9 KL. 18.30 **Hagar Olsson – modernistisk pionjär** Hagar Olsson är i Sverige kanske mest känd för sin roll som kritiker och sin nära relation till Edith Södergran. Men under 2000-talet har hennes skönlitterära författarskap uppmärksammats igen och bokförlaget Rosenlarv har gett ut hennes prosalyriska roman Kinesisk utflykt. Moa Holmqvist, förläggare på förlaget, håller i ett samtal om Kinesisk utflykt och Hagar Olssons författarskap. Efter samtalet visas den animerade kortfilmen Kinesisk utflykt. Ett samarbete mellan Finlandsinstitutets bibliotek och Rosenlarv förlag. (Fri entré)

• TISDAG 20/9 KL. 18.30 **Kemins år.** Professor Ann-Christine Albertsson från Fiber och Polymerteknologi vid Kungliga Tekniska Högskolan och professor Heikki Tenhu från Laboratoriet för polymerkemi vid den Kemiska institutionen i Helsingfors universitet berättar om tillämpningar av de nyaste uppfinningarna inom polymerkemin som inverkar på vårt vardagsliv. (Fri entré)

• ONSDAG 21/9 KL. 13-15 **Serieworkshop.** Lär dig teckna serier! En kurs i serieteckning för unga mellan 12 och 16 år. Lärare Anna Sailamaa. Fri entré. På finska. Obligatorisk anmälan senast den 15/9, tfn (08) 545 212 00.

• TORSDAG 22/9 – SÖNDAG 25/9 **Yksi kaksi filmi. Finska filmdagar på Biografen Sture.** För andra året i rad arrangerar Finlands filmstiftelse tillsammans med Sommarström marketing de finska filmdagarna. Information finns på [www.yksikaksifilmi.jimdo.com](http://www.yksikaksifilmi.jimdo.com). För ytterligare information vänligen vänd er till [ah.sommarstrom@telia.com](mailto:ah.sommarstrom@telia.com).

• TISDAG 13/9 KL. 18.30 **Den andra halvan av Sverige.** John Crispinsson i ett samtal med Nils Erik Villstrand om sin nya bok om tider då svenskarna uppfattade Sverige som ett runt land, inte som ett avlångt. Villstrand är redaktör för Sveriges historia: del 4 som spänner över tiden 1600 till 1721. (Fri entré)



John Crispinsson



N. E. Villstrand



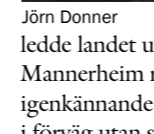
Tekniska Högskolan och professor Heikki Tenhu från Laboratoriet för polymerkemi vid den Kemiska institutionen i Helsingfors universitet berättar om tillämpningar av de nyaste uppfinningarna inom polymerkemin som inverkar på vårt vardagsliv. (Fri entré)



Anna Sailamaa: ur Serien Ensi kesä (Nästa sommar, 2008)

• MÅNDAG 10/10 KL. 18 **Uusi Teatteri Live.** Uusi Teatteri presenterar sitt aktuella program med teater, musik, poesi mm. En inspirerande mötesplats för alla som är intresserade av sverigefinsk kultur! [info@uusiteatteri.se](mailto:info@uusiteatteri.se) (Fri entré)

• TISDAG 11/10 KL. 18.30 **Jörn Donner berättar om sin nya bok Anteckningar om Mannerheim.** Visning av första avsnittet av Donners TV-film om Mannerheim. ”Att följa Mannerheim är att jaga en skugga eller ett fotografi som långsamt förlorar sina färger”, inleder Donner sin bok om en av Finlands mesta ”kändisar”, den gåtfulle fältmarskalken som ledde landet under tre krig. Donner närmar sig inte Mannerheim räddhaget utan med en nyfiken och ofta igenkännande blick. (100 kr, biljetterna kan inte bokas i förväg utan säljs vid dörren från kl.17.)



Jörn Donner



S. Huber: Rentyhorn (2008)

• LÖRDAG 15/10 KL. 15 **Ett hem hemifrån – konstnärer om residencies.** Konstnärerna Markus Degerman och Sasha Huber och skribenten Irmeli Kokko diskuterar residencies alltmot centrala roll i skapandet och spridningen av konstnärer och deras verk. Med infoinslag om HIAP, Helsinki International Artist-in-residence Programme. Organiserat av curatorn och skribenten Johan Lundh.

• LÖRDAG 22/10 KL. 11-18 **Kultur i ord och ton – en sverigefinsk bokmässas konferens.** Från språkbyte till trendbyte – mot en långsiktig revitalisering av Sveriges nationella minoriteter. Information om programmet: Merja-Liisa Heikkinen 08-545 212 17.



Susanne Ringell Rosa Liksom

• TISDAG 25/10 KL. 18.30 **Rosa Liksom och Susanne Ringell diskuterar den nytvignva novellantologi Finland berättar.** Finland berättar är en antologi med noveller av ett tjugotal finländska författare. Rosa Liksom och Susanne Ringell medverkar i novellsamlingen och båda är flerfaldigt prisbelönta för sina innovativa och originella verk. (Fri entré)

• TISDAG 15/11 KL. 18.30 **Kustaa H.J. Vilkkunen** berättar om sin bok Djävulens krig. I Djävulens krig skildrar författaren och historikern Kustaa Vilkkunen Stora ofreden, det stora nordiska kriget 1713 till 1721. Huvudpersonen i boken är soldaten Gustav Lillbäck, en av många unga finländare som tillfångatogs av ryssarna. Han skickas tillbaka till Östenbotten för att plundra, tortera och mördra sina landsmän som yrkes-soldat i rysk tjänst. (Fri entré)

• TORSDAG 17/11 KL. 18.30 **”Så bra svenska du talar”.** Samtal om finlandssvenskars möten med Sverige. I en nytvign antologi berättar kända finlandssvenskar om livet ”i mellanmjölkens land”, om att vara invandrare men språkligt ha flyttat hem och om sin syn på det förändrade gamla hemlandet. I Så bra svenska du talar medverkar bl a Heidi Avellan, Bengt Packalén och Stefan Ingves. I samarbete med FRIS. (Fri entré)



Kustaa H. J. Vilkkunen

• TISDAG 22/11 KL. 19 **Litteraturafton med Ulla-Lena Lundberg.** Den finlandssvenska författaren Ulla-Lena Lundberg samtalar med Bengt Packalén om resandet, skrivandet och sin senaste bok ”Jägarrens leende”. I samarbete med Samfundet Sverige-Finland. Bokutställning och -lotteri från kl. 18. (Fri entré)



Ulla-Lena Lundberg

musik



Trio La Rue

• SÖNDAG 11/9 KL. 15 **Kammarmusikkonsert med Trio La Rue.** Trio La Rue är en ung och modig kammarmusikgrupp som består av tre skickliga musiker. Deras repertoar omfattar både samtida musik från Finland och älskade klassiker av Schubert och Sjostakovitj. Virva Garam – piano, Susanna Arminen – violin, Markus Pelli – cello. (Fri entré)

• TISDAG 22/11 KL. 10 **Barnkonsert med Anders Apina.** (Apan Anders). Anders Apina spelar glada trallvänliga sånger, vackra visor och riviga rörelsesånger. Konserten består av både fart & fläng och lugna stunder. ”Rekommenderas för barn, vuxna och apor i alla åldrar...” – Hufvudstadsbladet. På finska. (40 kr)

• TISDAG 29/11 KL. 18.30 **Konsert med musik av Erik Bergman.** Erik Bergman (1911-2006) var en finländsk tonsättare, akademiker och dirigent, som i år skulle ha fyllt 100 år. Bergman var en föregångsgestalt inom den finländska modernismen och har skrivit verk för orkester, kammarmusikensembler, soloinstrument och kör. Medverkande i konserten är Tuomas Mali (piano), Tanja Kauppinen (sopran), Mikko Raasakka (klarinet) och Eeva Rysä (cello). Mera info om Bergmanjubileum: [www.erikbergman.net](http://www.erikbergman.net) (Fri entré)



Anders Apina

• TISDAG 6/12 KL. 18.30 **Konsert på Finlands självständighetsdag.** Marielle Iivonen (violin) och Tony Iivonen (dragspel) spelar Sibelius, äkta argentinsk tango, moderna klassiker och verk med genuint finskt folkskärt vemod – allt med sprudlande ungdomlig entusiasm. Marielle studerar vid Norges Musikhögskola i Oslo för prof. Peter Herresthal. Tony studerar vid Nordiska Musikgymnasiet i Stockholm. Tony tilldelades årets Albin Hägström Stipendium i maj 2011. Arrangeras av Sverigefinska riksförbundet och Finska Föreningen i Stockholm. (100 kr, inkl. mousserande vin)

• MOI! Form Meets Sound – en klubb med elektroniska musikens finska toppnamn Hannu Lehtinen, Teeth och Jaakko Eino Kalevi på Nalen onsdagen den 5/10 kl. 19. En öppningskväll för festivalen MOI! Stockholm som under 5/10-8/10 presenterar den hetaste musiken från Finland på de främsta scenerna i Stockholm. Läs mer på [www.moistockholm.se](http://www.moistockholm.se)

30/8 Vernissage: Suvi Suikki & Lyrik på väg

September

11/9 Kammarmusikkonsert: Trio La Rue  
12/9 Språkkurserna startar  
13/9 Den andra halvan av Sverige. John Crispinsson i ett samtal med Nils Erik Villstrand  
14/9 Hagar Olsson modernistisk pionjär  
15 & 18/9 Film på Zita: Prinsessa  
20/9 Seminarium med KTH och Helsingfors universitet  
21/9 Serieworkshop  
22-25/9 Yksi kaksi filmi-festival

Oktober

5/10 Vernissage: Ornamo, formgivning  
10/10 Uusi Teatteri live  
11/10 Donner: Anteckningar om Mannerheim & Donners TV-film om Mannerheim  
13 & 16/10 Film på Zita: Hella W  
15/10 Konstnärsmöte om residencies  
20/10 Barnteater: Tuomas ja Tero  
22/10 Sverigefinsk bokmässas Novellantologi  
29/10 Revitalisationsseminarium  
29/10 Teater: Viimeinen aamutähti (Den sista morgonstjärnan)

November-December

9/11 Vernissage: Henry Grahn Hermunen  
10 & 13/11 Film på Zita: Lappland odyssey  
15/11 Kustaa H. J. Vilkkunen: Djävulens krig  
17/11 Kväll med FRIS: Så bra svenska du talar  
22/11 Barnkonsert: Anders Apina  
22/11 Litteraturafton: Ulla-Lena Lundberg  
29/11 Kammarmusikkonsert med Erik Bergmans musik  
6/12 Konsert på självständighetsdagen

Finlandsinstitutet

I Finland är man med rätta stolt över sitt nätverk av kultur- och vetenskapsinstitut: 17 institut i tre världsdelar sprider samtida finländsk kultur, främjar kultur- och forskningsutbytet mellan Finland och andra nationer och väcker både den breda publikens och forskningsvärldens intresse för finländsk samtidsdebatt, historia, politik och ekonomi. [www.institute.fi](http://www.institute.fi)  
Finlandsinstitutet i Stockholm har en livlig och mångsidig programverksamhet. Vi strävar till konkreta möten mellan svenskt och finländskt kulturliv. Vi informerar om andra aktörers Finlandsrelaterade kultursatsningar i Sverige. Vi visar ny finsk film i Borås, Eskilstuna, Hälleforsnäs, Norrköping, Skutskär, Stockholm, Umeå, Uppsala och Västerås. Sverigefinnarna, som är en av landets officiella nationella minoriteter, erbjuds bland annat barnteater på finska.  
Institutets sverigefinska bibliotek är öppet för allmänheten fem dagar i veckan, tisdag till lördag.  
Finlandsinstitutet samarbetar med andra europeiska kulturinstitut i Stockholm och är grundande medlem av nätverket EUNIC Stockholm (European National Institutes for Culture). [www.eunic-europe.eu](http://www.eunic-europe.eu)



Janna Syvänoja



Uusi Teatteri Live



Erik Bergman



Marielle och Tony Iivonen





Från vänster: Aino, Eija-Liisa, Marjaana, Eivor, Anders, Helena, Stefan, Merja-Liisa och Auli.

vi arbetar på finlandsinstitutet i stockholm

## teater

• **TORS DAG 20/10 KL. 10 Barnteater med Teater Taimine: Tuomas ja Tero – Uskallatko olla tosiystävä?**



(Tuomas och Tero – Vågar du vara en sann vän?). Föreställningen bjuder på en gripande och rolig resa genom hela lågstadiet. Den fungerar utmärkt för behandling av vardagen i skolan och som underlag för diskussion om kamratskap. I rollerna C.G. Wentzel och Oskar Silén. För 6–12-åringar. På finska. (40 kr)

Anders Eriksson direktör  
08-545 212 01  
anders.eriksson@finlandsinstitutet.se

Aino Kostainen kulturproducent  
08-545 212 03  
aino.kostainen@finlandsinstitutet.se

Auli Sydfors informatör  
08-545 212 02  
auli.sydfors@finlandsinstitutet.se

Merja-Liisa Heikkinen utbildningssekreterare  
08-545 212 17  
merja-liisa.heikkinen@finlandsinstitutet.se

Helena Laurell kamrer  
08-545 212 06  
helena.laurell@finlandsinstitutet.se

Eivor Kotkamaa bibliotekarie  
08-545 212 08  
eivor.kotkamaa@finlandsinstitutet.se

Eija-Liisa Knuutinen biblioteksassistent  
08-545 212 07  
eija-liisa.knuutinen@finlandsinstitutet.se

Stefan Öhblom teknisk chef  
08-545 212 12  
stefan@finlandsinstitutet.se

Kari Joki vaktmästare  
08-545 212 19

Marjaana Pakkanen kulturassistent  
070-027 3912  
marjaana.pakkanen@finlandsinstitutet.se

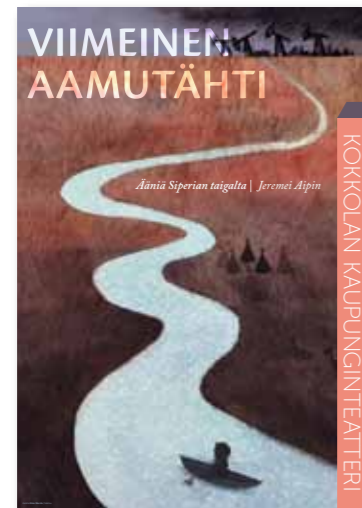
Anne Nickström praktikant  
08-545 212 28  
assistent@finlandsinstitutet.se

• **LÖRDAG 29/10 KL. 18 Viimeinen aamutähti.** (Den sista morgonstjärnan).

Röster från Siberiens taiga. En skådespelare, en musiker, ett folks öde... Den sista morgonstjärnan är en musikalisk berättelse om det finsk-ugriska ursprungsfolket chanternas öde. Pjäsen är baserad på en roman av den ryske författaren Jeremi Aipini, och ger det hotade chantiska folket en möjlighet att få sin röst hörd. Medverkande: Jarkko Lahti och Tuomas Rounakari. I samarbete med Riksteatern. På finska. (100 kr)



Jarkko Lahti



## ny finsk film

Finlandsinstitutet visar ny finsk film på Biografen Zita, Birger Jarlsgatan 37, i samarbete med Folkets Bio. Obs! Två visningar i Stockholm. För biljetter ring 08-23 20 20 eller gå in på [www.zita.se](http://www.zita.se) (70 kr).

• **TORS DAG 15/9 KL. 18.30 OCH SÖNDAG 18/9 KL. 14 Prinsessa** (Prinsessa, 2010). *Regi:* Arto Halonen. *Längd:* 1 h 43 min. *Språk:* finska, svensk text.

En verklighetsbaserad och humoristisk berättelse om kabarédansaren Anna Lapalainen (1898–1988) som tillbringade över 50 år av sitt liv på Kellokoski mentalsjukhus. Hon gick in i sitt livs roll som prinsessa och med sitt hov lyckades hon charma och underhålla sina medmänniskor år efter år. Kellokoskis prinsessa var en älskvärd person som beundrades och respekterades av såväl medpatienterna och vårdpersonalen som hela det omkringliggande bysamhället. Flerfaldigt prisbelönad film! *Medverkande:* Katja Kukkola, Samuli Edelmann, Krista Kosonen, Peter Franzén, Pirkka-Pekka Petelius.



foto: Terhi Kukkonen

• **TORS DAG 13/10 KL. 18.30 OCH SÖNDAG 16/10 KL. 14 Hella W** (Hella W, 2011). *Regi:* Juha Wuolijoki. *Längd:* 1 h 22 min. *Språk:* finska, svensk text. Många känner till Hella Wuolijoki som författaren bakom de folkära Niskavuoripjäserna som nådde ända till Hollywood. Men få vet om att hon också var en framgångsrik affärskvinna och politiker som vågade ta plats. Född under anspråklösa förhållanden i Estland kom hon att göra karriär i såväl Finland som utomlands. Hon förhandlade om fred i vinterkriget men hennes samröre med Sovjet blev för mycket och hon dömdes för landsförräderi. Efter fredsslutet verkade Hella Wuolijoki som riksdagsledamot och som chef för Finlands Rundradio. *Medverkande:* Tiina Weckström, Hannu-Pekka Björkman, Matleena Kuusniemi, Maria Heiskanen, Antti Litja.



• **TORS DAG 10/11 KL. 18.30 OCH SÖNDAG 13/11 KL. 14 Lapland odysse** (Napapiirin sankarit, 2010). *Regi:* Dome Karukoski. *Längd:* 1 h 32 min. *Språk:* finska, svensk text. En flerfaldigt prisbelönad äventyrskomedi om Janne som misslyckas med det mesta. Då sambon Inari skickar ut honom för att köpa en billig digitalbox och inte ens det blir till något är mättat rågat för henne. Om inte Janne har skaffat en digitalbox senast följande morgon flyttar hon ut. Tillsammans med två kompisar beger han sig på en nattlig bilfärd genom Lapland. Det till synes omöjliga uppdraget att hitta en digitalbox leder dem in i ryska turisters stugor, slagsmål, hotell och polisrazzior. Men under nattens lopp hittar de också något av livets väsentligheter. Flerfaldigt prisbelönad! *Medverkande:* Jussi Vatanen, Jasper Pääkkönen, Timo Lavikainen, Pamela Tola, Kari Ketonen.



Filmerna visas också i Borås, Eskilstuna, Hälleforsnäs, Norrköping, Skutskär, Umeå, Uppsala och Västerås.

## utställningar i vinterträdgården

• **SEPTEMBER–OKTOBER** En utställning om tonsättaren **Erik Bergman** (1911–2006) – bilder och texter som visar den mångsidige Bergman: koloristen, visionären, rabulisten, resenären, humoristen, pionjären – och människan.

• **OKTOBER–DECEMBER** **Tua Rahikainen:** Helsingfors ur en designers synvinkel. Fotografier.



## bibliotek

Biblioteket erbjuder över 18 500 böcker på finska och svenska, ett hundratal tidningar och tidskrifter och andra media. Biblioteket har en vänförening. *Öppettider:* TISDAG–TORS DAG 12–18, FREDAG–LÖRDAG 11–15, TEL. 08-545 212 09, [www.finlandsinstitutet.se/bibliotek.html](http://www.finlandsinstitutet.se/bibliotek.html), bibliotek@finlandsinstitutet.se

## utställningar i biblioteket

- 30/8 – 30/9 **Maija Teppola:** ”Fantasia” – oljemålningar
- 5/10 – 16/12 **Jouko Arvonen:** ”Kiehtova luonto” (Fascinerande natur) – fotografier
- 13/10 – 16/12 **De vackraste böckerna 2010.** [www.kauneinkirja.fi](http://www.kauneinkirja.fi)



Jouko Arvonen

## språkkurser

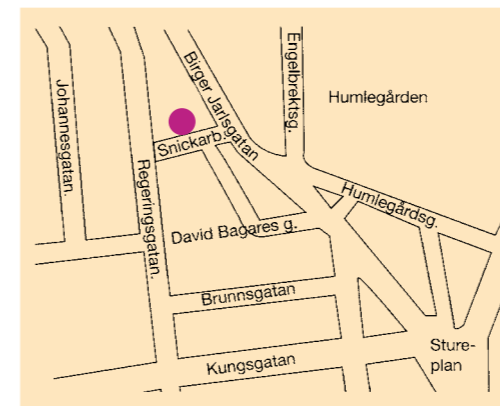
Kvällskurser i finska för svenskspråkiga. Med början vecka 37:

MÅNDAG	18.00	Nybörjarkurs, termin 1
MÅNDAG	19.30	Nybörjarkurs, termin 3
TISDAG	18.00	Fortsättningskurs, termin 8
TISDAG	19.30	Nybörjarkurs, termin 2
ONSDAG	18.00	Fortsättningskurs, termin 11 + 13
ONSDAG	16.30	Fortsättningskurs, termin 29
ONSDAG	18.00	Konversationskurs med grammatik
ONSDAG	19.30	Nybörjarkurs, termin 5
TISDAG	18.00	Lär dig läsa och skriva finska! En kurs för dig som redan kan talspråket

Kursavgift 1 300 kr, kurslitteratur tillkommer.

En gång i veckan, 12 × 2 lektioner.

Anmälan och frågor tel. 08-545 212 02, [auli.sydfors@finlandsinstitutet.se](mailto:auli.sydfors@finlandsinstitutet.se), [www.finlandsinstitutet.se](http://www.finlandsinstitutet.se)



Finlandsinstitutet  
Snickarbacken 2–4  
Box 1355, 111 83 Stockholm  
TEL. +46 8 545 212 00  
[info@finlandsinstitutet.se](mailto:info@finlandsinstitutet.se)  
[www.finlandsinstitutet.se](http://www.finlandsinstitutet.se)

MÅNDAG–FREDAG KL. 9–17

KONFERENSBOKNING

Fazer Amica  
TEL. 08-545 212 04,  
08-545 212 05

### TACK TILL VÅRA SAMARBETSPARTNERS

ABF, Angel Scandinavia, Art Films Production, Brommatryck & Brolins, Centralen för främjandet av utövande finsk tonkonst ESEK, Eskilstuna kultur- och fritidsförvaltning, EUNIC Stockholm, Fazer Amica, Finlands ambassad, Finlands filmstiftelse, Finlands undervisningsministerium, Finnish Music Information Centre, Finnino, Finska föreningen i Stockholm, Folkets Bio, Galleri S7, Hanaholmens kulturcentrum, Helsingfors universitet, Historiska Media, Hotel Crystal Plaza, Industrikonstförbundet Ornamo, Informationsbolaget Nyberg&Co, Informationscentralen för Finlands litteratur FILLI, Kulturfonden för Sverige och Finland, Kulturkontoret i Borås, Kultur- och fritidskontoret i Norrköping, Kungliga Tekniska högskolan, Lagom o Gott Ljud, Mälardalens högskola, Riksteatern, Samfundet Sverige-Finland, Schildts förlag, Sibelius-Akademien, Sisoradio, Snapper Films, Sommarström marketing, Statens kulturråd, Stiftelsen för Främjande av Skapande Tonkonst LUSES, Stockholms läns landsting, Stockholms stad, Stockholms universitet, Svenska Bio, Svenska kulturfonden i Finland, Svenska litteratursällskapet i Finland, Sverigefinländarnas arkiv, Sverigefinska kulturföreningen, Sverigefinska riksförbundet, Sveriges Radio, Söderströms förlag, TallinkSilja Line, Tandem, Uppsala kommun, Uusi teatteri, Älvkarleby kommun, m.fl.



Grafisk form: Informationsbolaget Nyberg & Co. Tryck: Brommatryck & Brolins

# program

## HÖSTEN 2011



Jesse Auerbach: Purple-Wolf

